



Precios: Colonia 15 pts.-Fuera de la Colonia 18 pts. y certificada, 25 pts. ai año.

Se admiten anuncios según tarifa que facilitamos al que la solicite.

## W. A. MORITZ

SANTA ISABEL - SAN CARLOS - BATA

PLANTACIONES PROPIAS: CARMEN, MERCEDES,  
FINCA NUEVA Y BALOMBE.

### IMPORTACION Y EXPORTACION

REPRESENTACIONES:- Camiones y Coches?marca "Chevrolet"  
Neumáticos y Cámaras de aire "Goodyear"  
Gasolina Petróleo "SHELL"

AGENTE DE LA

WOERMANN LINIE

NELSON & MORITZ  
Hamburgo: Schauenburgerstr, 1

W. A. MORITZ, S. A.  
Barcelona: Vía Layetana, 28.



ALMACENES

MADRID

DAVID NAUFFAL

SANTA ISABEL DE FERNANDO POO.

SUCURSALES EN: BATA, RÍO BENITO Y EBEBIYIN

ALMACENES MADRID.

Grandes existencias de toda clase de tejidos de lujo y económicos, y en confecciones para *Señoras y Caballeros*.

ALMACENES MADRID.

*Sedas, Hilos, Lana, Algodón, Cintas, Perfumeria, y otros muchos artículos.*

ALMACENES MADRID.

Procedencia directa de las mejores fábricas y depósitos de Europa, de las más selectas novedades.

PRECIOS MODERADOS



# PANIFICADORA S. HONORATO

DE

MIGUEL SERRA PARERA

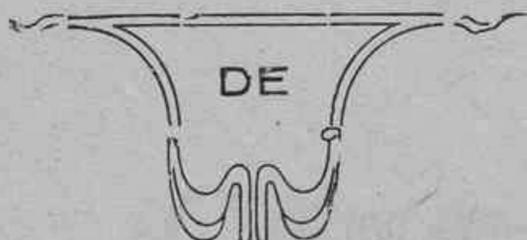
PAN ESPECIAL PARA FINCAS

CALIENTE a las 6 y a las 10 de la mañana y a las 5 de la tarde

SANTA ISABEL—Teléfono Número 18.

REPARTO A DOMICILIO

## FINCA SAMPAKA



Doña Antoñita Llorens



Fernando Poo

## Carnicería Española

DEL

POTRERO PROPIEDAD

DE LA

C<sup>ía</sup> COLONIAL DE AFRICA

EXPENDIDA POR LOS

Herederos de D. JOSÉ ROSADO

SANTA ISABEL

J  
A  
B  
O  
N



J  
A  
B  
O  
N

DEPOSITOS:

San Carlos

BATA

RIO BENITO

KOGO

Las Palmas

SALVADOR SENDRÓS

WOERMANN y C<sup>ía</sup>.

Pérez y C<sup>ía</sup>.

# ALFONSO CASAJUANA

---

Importador de artículos nacionales y extranjeros.

---

Exportador de Cacao y Café

Plantaciones propias.

---

CASA CENTRAL

SANTA ISABEL, FERNANDO POO

---

# BANCO EXTERIOR DE ESPAÑA

(ENTIDAD OFICIAL DE CRÉDITO)

TESORERO DEL ESTADO EN LOS  
TERRITORIOS ESPAÑOLES DEL GOLFO DE GUINEA

Realiza toda clase de operaciones bancarias

## CAJA de AHORROS

*Casa Central : MADRID*

*Sucursales : BARCELONA, VALENCIA, PALAFRUGELL,  
SANTA ISABEL - BATA - LAS PALMAS Y SANTA  
CRUZ DE TENERIFE*

*Casa Central .BURGOS.*

Corresponsales en todas las partes del mundo

Direcciones abreviadas: EXTEBANK



**RAFAEL MUR GUERRA**

SUCESOR DE

**JOSE PUIG MAYOL**

DROGUERIA EN GENERAL

—PINTURAS—

**LOZA SANITARIA**

APARTADO 27

TELEFONOS 15 y 80

**Fábrica de hilados de algodón**

y

**tejidos de lino y algodón en**

**CAPELLADES**

**GUASCH HNOS.**

ESPECIALIDAD EN

**Pañolería de bolsillo y lienzos**

**Alta San Pedro, 72 y 74.**

Teléfono, 833. S-P.

Dirección Telegráfica: "CADES"

BARCELONA.

**SANTOS Y PINTO LTDA.**

SANTA ISABEL - BASUPÚ

**CARNICERIA-FABRICA DE HIELO**

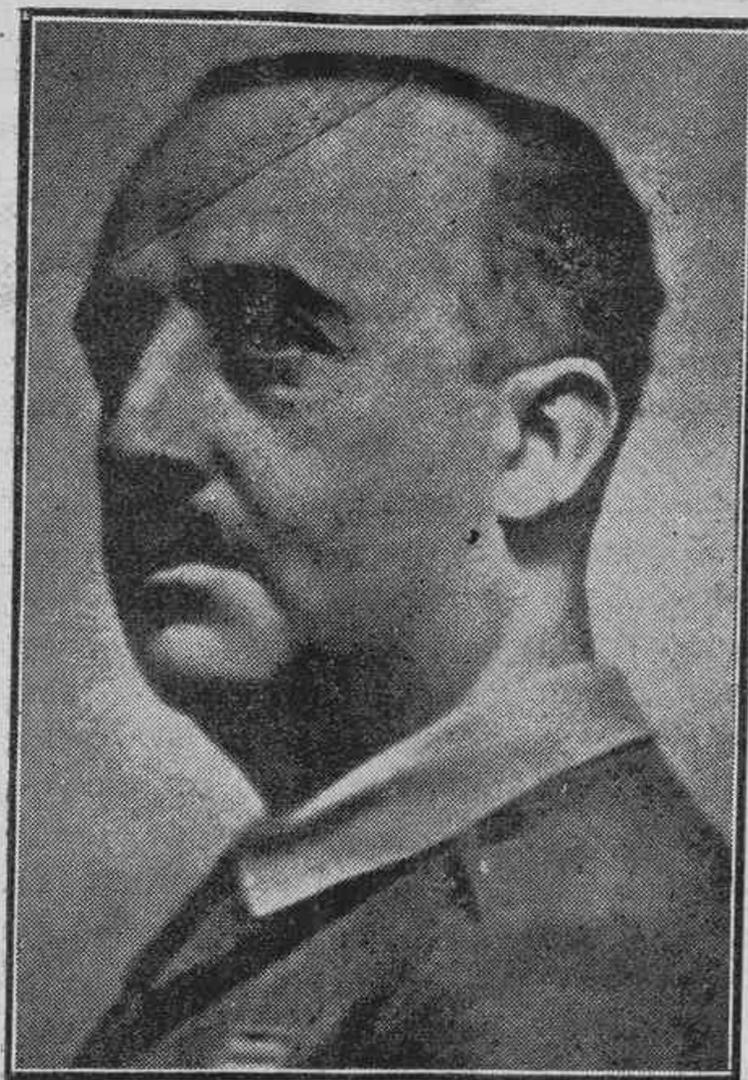
COMERCIO EN GENERAL

Año XXXVI Santa Isabel, 4 de JUNIO de 1939 Núm. 1081

# LA GUINEA ESPAÑOLA

REVISTA SEMANAL ILUSTRADA  
PUBLICADA CON APROBACION ECLESIASTICA POR LOS MISIONEROS  
HIJOS DEL INMACULADO CORAZÓN DE MARIA

Precios: Colonia 15 pts. Fuera de la Colonia 18 pts. y certificada 25 pts. al año  
Se admiten anuncios según tarifa que facilitamos al que la solicite.



**F R A N C O**

*Vista de AGUILA tenia;  
Azuña lo comprendió  
Y a un destierro lo mandó,  
Temiendo su valentia...  
Y cuando, en aciago dia,  
La soviética guadaña  
Segaba, con torpe saña,  
Sobre el hispánico suelo,  
El águila, tendió el vuelo  
Y fué un LEON en España!*

*Francisco Jordán  
Oficial 1º. del «Gomera»  
Santa Isabel 1939.*



## El Papa y España

« Con inmenso gozo Nos dirigimos a vosotros, hijos queridísimos de la católica España, para expresar Nuestra paternal congratulación por la paz y la victoria con que Dios se ha dignado coronar el heroísmo cristiano de vuestra Fe y de vuestra Caridad, probadas en tantos y tan generosos sufrimientos.

Alegre y confiado esperaba nuestro Predecesor, de santa memoria, esta paz providencial, fruto, sin duda, de aquella fecunda bendición que, en los albores mismos de la contienda, enviaba a cuantos se habían propuesto la difícil y peligrosa tarea de defender y restaurar los derechos y el honor de Dios y de la Religión. Y Nos no dudamos de que esta paz ha de ser la misma desde entonces augurada, anuncio de un porvenir de tranquilidad en el orden y del honor en la prosperidad.

Los designios de la Providencia, amadísimos hijos, se han vuelto a manifestar, una vez más, sobre la heroica España. La nación elegida por Dios como principal instrumento de evangelización del Nuevo Mundo y como baluarte inexpugnable de la Fe Católica, acaba de dar a los prosélitos del ateísmo materialista de nuestro siglo, la prueba más excelsa de que por encima de todo están los valores eternos de la Religión y del espíritu.

La propaganda tenaz y los esfuerzos constantes de los enemigos de Jesucristo parece que han querido hacer en España un experimento supremo de las fuerzas disolventes que tienen a su disposición repartidas por todo el mundo. Y aunque es verdad que el Omnipotente no ha permitido, por ahora, que logran su intento, ha tolerado por lo menos algunos de sus terribles efectos, para que el mundo viera cómo la persecución religiosa, minando las bases mismas de la Justicia y de la Caridad, que son el amor de Dios y el respeto a su santa Ley, puede arrastrar a la sociedad moderna por caminos no sospechados de inicua destrucción y apasionada discordia.

Persuadido de esta verdad, el sano pueblo español, con las dos notas características de su nobilísimo espíritu, que son la generosidad y la franqueza, salió en defensa de los ideales de la Fe y la Civilización Cristia-

na, profundamente arraigados en el suelo fecundo de España; y ayudado de Dios que no abandona a los que esperan en El, supo resistir el empuje de los que los envenenaron hablándoles de un ideal de exaltación de los humildes, luchaban en provecho del ateísmo.

Este primordial significado de vuestra victoria Nos hace concebir las más halagüeñas esperanzas, ya que Dios, en su misericordia se dignará conducir a España por el seguro camino de vuestra tradicional y católica grandeza, la cual ha de ser el norte que oriente a todos los españoles amantes de su Religión y de su Patria en el esfuerzo de organizar la vida de la nación de perfecta consonancia con su nobilísima Historia, Fe, Caridad y Civilización Católica.

Por esto exhortamos a los gobernantes y a los Pastores de la Católica España que iluminen las mentes de los engañados mostrándoles con amor lo falaz del materialismo, de donde han procedido sus errores y desdichas y de donde podrían venir nuevamente.

Propugnamos los principios de Justicia individual y social, sin los cuales las naciones, por poderosas que sean, no pueden subsistir. Y son los que se contienen en el Santo Evangelio y en la Doctrina de Cristo.

No dudamos que así habrá de ser; la garantía de nuestra firme esperanza está en los nobilísimos y cristianos sentimientos de que han dado pruebas inequívocas el Jefe del Estado y tantos caballeros, sus fieles colaboradores, con la legal protección que ha dispensado a los supremos intereses religiosos y sociales, conforme a las enseñanzas de la Sede Apostólica. La misma esperanza se funda, además, en el celo abnegado de vuestros Obispos y sacerdotes, acrisolados en el dolor y también en la Fe que da el espíritu de sacrificio de que en horas terribles han dado heroica prueba las clases todas de la sociedad española.

Y ahora, ante el recuerdo de la ruinas acumuladas en la guerra civil más sangrienta que recuerda la Historia de los tiempos modernos, Nos, con piadoso impulso, inclinando ante todo nuestra frente a la santa memoria de los Obispos y sacerdotes, Religiosos de uno y otro sexo y Fieles de todas edades y condiciones que, en tan elevado número, han sellado con sangre su Fe en Jesucristo y su amor a la Religión Católica. «Majorem di-

lectionem nom habet». No hay mayor prueba de amor.

Reconocemos también Nuestro deber de gratitud hacia todos aquellos que han sabido sacrificarse hasta el heroísmo en defensa de los derechos invulnerables de Dios y de la Religión en los campos de batalla, y a los también consagrados a los sublimes oficios de caridad cristiana en cárceles y hospitales.

Nos, no podemos ocultar la amarga pena que nos causa el recuerdo de tantos inocentes niños que arrancados de sus hogares, han sido llevados a lejanas tierras, con peligro muchas veces de su perversión. Nada anhelamos más ardientemente que verlos restituidos al seno de sus familias, donde volverán a encontrar, ferviente y cristiano el cariño de los suyos.

Y para aquellos otros que como hijos pródigos, tratan de volver a la casa del padre, no dudamos que serán acogidos con benevolencia y amor.

A vosotros toca, Venerables Hermanos en el Episcopado, aconsejar a los unos que en su política de pacificación todos sigan los principios inculcados por la Iglesia y proclamados con tanta nobleza por el Generalísimo, de Justicia para el crimen y de benévola generosidad para los equivocados.

Nuestra solicitud también de padre no puede olvidar a estos engañados a quienes logró seducir con halagos y promesas una propaganda mentirosa y perversa. A ellos particularmente se ha de encaminar con paciencia y mansedumbre vuestra solicitud pastoral. Orad por ellos, buscadlos, conducidlos de nuevo al seno regenerador de la Iglesia y al tierno regazo de la Patria y llevadlos al Padre Misericordioso, que les espera con los brazos abiertos.

¡Ea, pues, queridísimos hijos! Ya que el arco iris de la paz ha vuelto a resplandecer en el Cielo de España, unámonos todos de corazón en un himno ferviente de acción de gracias al Dios de la Paz y en una plegaria de perdón y misericordia para todos los que murieron y a fin de que esta paz sea fecunda y duradera, con todo el fervor de Nuestro corazón os exhortamos a mantener la unión del espíritu en el vínculo de la paz. Así unidos y obedientes a vuestro venerable Episcopado, dedicaos con gozo y sin demora a la obra urgente de reconstrucción que Dios y la Patria esperan de vosotros.

En prenda de las copiosas gracias que os atienden de la Virgen Inmaculada y el Apóstol Santiago, Patronos de España, y de todos los grandes Santos españoles, hacemos descender sobre vosotros, Nuestros queridos hijos de la Católica España, sobre el Jefe del Estado y su ilustre Gobierno, sobre el Episcopado y su abnegado Clero, sobre los heroicos combatientes y sobre todos los fieles, Nuestra Bendición Apostólica.



## Falange Española Tradicionalista y de las J. O. N. S.

### Jefatura Provincial de la Guinea Española.

#### Circular No. 5.

La Secretaría General del Movimiento concedió, según Orden de fecha 20 de Febrero último publicada en el Boletín núm. 48 de 10 de Marzo siguiente, un último plazo para solicitar la renovación del carnet definitivo hasta el día 20 del citado mes de Marzo inclusive.

Esta Jefatura Provincial, a fin de dar cumplimiento a lo dispuesto en la citada Orden, advierte a todos los afiliados, pertenecientes a la misma, que aún no hayan solicitado el cambio de carnet, que pueden verificarlo hasta el día TREINTA de Junio próximo, inclusive.

Aquellos, que transcurrida dicha fecha, no hubieran presentado la correspondiente solicitud, serán dados de baja definitivamente, y sin otro aviso, en el Movimiento.

Las Jefaturas y Delegaciones, dependientes de esta Provincial, procurarán difundir todo lo posible el contenido de la presente Circular.

Por Dios, por España y su Revolución Nacional - Sindicalista.

Santa Isabel, 30 de Mayo de 1939.

AÑO DE LA VICTORIA.

EL JEFE PROVINCIAL,

*Juan Fontán.*

SALUDO A FRANCO: ¡ARRIBA ESPAÑA!

**CUANDO PIDA UN REFRESCO  
EXIJA SE LE SIRVAN CON FIR-  
GAS QUE ES MUCHO MEJOR.**

## EL VALOR DE LAS COLONIAS

### Continuación

La experiencia británica enseña mucho en materia colonial. Su marcha de expansión imperial ha obedecido, precisamente, a su voluntad firme de agrandar el territorio, llámese colonia o de Dominio. Algo habrán visto los ingleses cuando a pesar de ciertas tendencias inspiradas en doctrinas de liberalismo económico, de un negativismo colonial cerrado, han prosseguido cada vez con mayor firmeza su política de expansión colonial. Aquellos economistas y políticos a lo Cobden que proponían un renunciamento en tal política colonial, creyendo que Gran Bretaña no tenía necesidad de colonias para su progreso económico, no presentan más que una simple tendencia teórica sin arraigo histórico alguno. Y no digamos de esas esporádicas manifestaciones del liberalismo económico representadas por Norman Angell, que sueña con que Inglaterra sin colonias sería más fuerte que con ellas. Tales opiniones ni han representado nunca la conciencia nacional inglesa ni han tenido un solo ápice de aplicación práctica. El mundo marcha en otra dirección muy distinta, y, sobre todo, el mundo británico. A pesar de todas las dificultades, Gran Bretaña ha perseverado en su política colonial, arrastrando el peligro de una opinión universal en contra. Así hizo la guerra de los boers y conmemora a sus exploradores del Africa del Sur, los Cecil Rhodes y los Jameson, vivos siempre en el recuerdo del pueblo inglés; así afronta la *no cooperation* proclamada por Gandhi que hace tambalear el poderío inglés en la India.

¿Con que las colonias no valen nada? Creeré en ello cuando vea que todos los pueblos se refugian en su solar y renuncian no ya a engrandecerse sino a dejar que la civilización se extienda en el mundo espontáneamente como los hongos.

\* \* \*

Cuando Alemania hizo la guerra a los hereros, pueblo indígena de la colonia africana en posesión de Alemania, los marxistas de entonces (en 1907) revolvían furiosos contra la política colonial, importándoles un ardite el que las tropas alemanas se quedasen desamparadas en plena guerra colonial. Claro está que el buen sentido nacional supo responder infl-

giendo una derrota electoral a los marxistas, como pocas. Entonces, se llevó a cabo una campaña de divulgación colonista para dar a entender a la opinión de manera clara, lo que las colonias representaban para la economía nacional de todo país. Tal campaña evidenció que en materia colonial existen muchos valores y por tal razón cuando se dice "colonias" hay que pensar y asociar la idea de nuevos horizontes.

No sólo tienen que hacer en las colonias los que organizan y explotan plantaciones, crían ganado, siembran cereales, explotan bosques, abren calicatas y aprovechan las fuerzas de trabajo de los indígenas. Si España, por ejemplo, no hubiera hecho más que eso en América, me atrevo a decir que apenas habría dejado rastro de su paso por el Continente. En el mundo colonial tienen mucho que hacer los investigadores de la antropología y de la historia, geógrafos y filósofos, físicos, naturalistas, pedagogos, misioneros, literatos y pintores. Todos los representantes de la cultura del país colonizador, tienen una misión que cumplir en el país colonizado, los cuales, como pioneros de la civilización, al par que la extienden, la enriquecen.

El pino soñador del Norte que cubierto de nieve y enraizado en la montaña rocosa siente la nostalgia de la palmera del lejano Oriente que se alza solitaria, triste y sobre un peñón abrasado, el amor por los mundos lejanos de que hablaba el poeta, es el símbolo de las almas que quieren volar, remontarse, unificar el mundo en la por hoy todavía utopía imaginaria de la comunidad mundial de la cultura.

Y eso, ¿se puede lograr negando a los pueblos fuertes y bien preparados, la salida hacia otros horizontes?

Si estas razones valen para los pueblos representativos de una cultura merecedora de propagación, doblemente son aplicables a los que, como Alemania, tienen derecho a consolidar la vida utilizando las colonias y retribuyéndolas con los bienes de su acción civilizadora. Porque no hay que olvidar que también las colonias cuestan caras y significan un sacrificio del país colonizador. Precisamente en este coste de las colonias, se apoyaba Norman Angell cuando proponía la renuncia a Inglaterra a su imperio colonial. Sí, cuestan mucho. Pero en materia colonial no se trata siempre de valores económicos cuantitativos, de balances comerciales de compañías que

sólo buscan una ganancia palpable en la rentabilidad de sus negocios. Hay también valores cualitativos y ventajas imposibles de cifrar. Como negocio, en el sentido estricto de la palabra, muchas, pero muchas colonias, no lo son. Como necesidad para la vida integral de la nación colonizadora, lo son casi todas.

## HAGA UNA COMIDA SABROSA

*Coma bien. Levante ese ánimo decaído ¿No tiene apetito? Recóbrelo; comerá bien deliciosa y abundantemente si entre bocado y bocado toma unos cuantos sorbos de AGUA FIRGAS. Estimulante, digestiva y el mejor condimento para hacer de una mala comida un exquisito manjar... No hay comida mala con "FIRGAS" Agua Mineral Natural.*

*Unico distribuidor: Juan Rodriguez Pérez.  
Calle General Franco, Sta. Isabel.*

*Teléfono N.º 65*

## EL AGUA EN STA. ISABEL

### Algo de historia.

#### Continuación.

Así las cosas trascurrieron todavía dos años hasta que en tiempo del Gobernador Sr. Gómez de la Serna se acometió seriamente la traída de las aguas. Se examinaron los alrededores de la Capital, y al fin se decidieron, equivocadamente, por el río Cónsul en el sitio de Banapá no sin haberse declarado oficialmente antes que eran potables las aguas del citado río.

Decimos equivocadamente, y por desgracia sigue, más aun, se ha aumentado la equivocación con la última traída de aguas. Veámoslo.

Es un hecho que los ríos cercanos a la población y más en particular al Cónsul son pequeños y de escaso caudal de agua sobre todo en tiempo de seca. Esta corta cantidad de agua, aun suponiéndola suficiente para el abasto de la población, por necesidad ha de contener muchas impurezas, atendidos sobre todos los sitios por donde pasa, en los que no es posible evitar que los indígenas braceros se bañen, que pesquen las

mujeres langostinos y otros pescadillos en las balsas que forman donde revuelven el barro de sus fondos, y aun que laven en ellos... etc.

Tan es así que en tiempo de seca el agua es tan gorda que puede cortarse como publicó en cierta ocasión D. Pedro G. Amilibia; y así los filtros resultan perfectamente inútiles.

Por tanto se impone la necesidad de buscar manantiales limpios y abundantes aunque no estuvieren en las proximidades de la ciudad y su traída supusiera mayor gasto. Más adelante hablaremos de estos manantiales. El hecho es que, no obstante esas manifestaciones que a su debido tiempo se hicieron y que no fueron tomadas en consideración por atribuirseles miras interesadas, se escogió el río Cónsul y en el sitio denominado Banapá; y el Negociado de Obras Públicas empezó el trazado y la presa para la toma a un kilómetro y medio poco más o menos de Santa Isabel.

Recorriendo el trazado que se hizo, al más lego en estas cuestiones no se le escapará el gasto innecesario que hubo de acometerse para cruzar las vueltas y revueltas del río Consul. Se rectificó varias veces la nivelación, porque al montar la tubería el agua no circulaba; se hicieron una y otra vez presas, las cuales eran arrastradas por las riadas de los tornados hasta que se encargó de hacer la presa un tal Sr. Doménech maestro albañil y entendido en eso de obras por haber trabajado en varias presas de las fábricas del Llobregat, pues era natural de Sallent. Esa fué la presa definitiva que aun existe.

Se construyó el depósito a la entrada de la población entre el antiguo cementerio y el hoy llamado campo yaunde.

Aun cuando es cierto que el agua podía llegar escasamente al piso del cuartel, debido a la poca altura del nivel del depósito y éste de la presa de toma, pero al fin se pudo ya en 1906 disfrutar del agua, cuya bendición en la plaza de España ante las autoridades y numeroso público realizó el Ilmo. P. Armengol Coll, Obispo ya y Vicario Apostólico, el 19 de marzo.

No es para contado el regocijo del elemento indígena cuando se abrió el surtidor de la plaza de España ocupado hoy por el busto del Sr. Barrera. Son muchos los que verían con gusto volviera a funcionar el surtidor que

daba un tono de alegría y frescor a la plaza sobre todo a los niños que se divertían contemplando los peces de colores del tazón o fuente; el busto podría colocarse muy bien en la calle dedicada al mismo General Barrera que parece sería su propio y adecuado sitio. Es una idea que apuntamos solamente de paso.

*Continuará.*

*M. C., C. M. F.*

Duala.....	8	6
San Tomé.....	—	2
Lagos.....	29	2
Accra.....	—	12
Kribi.....	—	11
Victoria.....	—	22
Tiko.....	7	12
Annobón.....	—	15
Lame.....	—	—
Takoradi.....	—	—
Opolo.....	—	—
<b>TOTALES</b>	<b>565</b>	<b>468</b>

**MOVIMIENTO MIGRATORIO.**

MES DE MAYO DE 1939.

Santa Isabel, 1º. de Junio de 1939

PAISES	ENTRADAS	SALIDAS
Continente.....	23	202
Calabar.....	498	184



# FIRGAS

AGUA  
MINERAL  
NATURAL

**ANÁLISIS QUÍMICO**

CATIONES		ANIONES	
Sodio	0.103	Carbónico	0.594
Potasio	0.0041	Nítrico	0.012
Calcio	0.56	Sulfúrico	0.076
Magnesio	0.0292	Cloro	0.0315
Hierro	0.0039	Silicio	0.140
Aluminio	0.0007		
Anidrido carbónico libre			1584
Residuo fijo a 110º.			0512
Residuo por calcinación al rojo			0439

**INDICACIONES TERAPEUTICAS**

Aguas naturales bicarbonatadas sódicas indicadas en todos los procesos dependientes de trastornos de la nutrición: dispepsia, gota, diabetes, obesidad, afecciones calculosas, escrofulosis, etc. facilitan grandemente la digestión.

Con el visto bueno de la Dirección General de Sanidad.

**INSUPERABLES AGUAS DE MESA**

Declaradas de utilidad por R. O. de 29 de Enero de 1928.

# FIRGAS

**GRAN  
CANARIA**

## NOTICIAS DE LA COLONIA

### DE SANTA ISABEL

#### OBITUARIOS

### EL H<sup>o</sup> FRANCISCO PORTA.

El día 29 de los corrientes, a las seis de la tarde, entregaba plácidamente su alma en manos del Creador el H<sup>o</sup> Francisco Porta, de los Misioneros del Ido. Corazón de María; contaba 69 años, habiendo pasado 46 de ellos sin interrupción en la Colonia Nació en Alós (Lérida) ,en octubre 1870. Terminadas unas batidas de caballería por la Ciudad Ceudal, motivadas por el terrorismo, que culminó en las bombas lanzadas contra el Liceo y el atentado de Pallás contra Martínez Campos, el H<sup>o</sup> Porta, sin quitarse las botas de montar y las espuelas, ingresó en nuestro Instituto; hecha la profesión religiosa fué destinado a estas Misiones, en 1893 contando 23 años de edad donde, dentro de su esfera, ha desplegado las actividades de su larga vida: ha estado prestando valiosos servicios en todas las Misiones de la Isla, en Elobey y en Corisco: en los sucesos de Balachá, (1911), mal llamados por algunos articulistas, la guerra de Balachá, se aprovechó las gestiones del H<sup>o</sup> que acompañó a Malabo desde Moka a San Carlos, poniéndolo en comunicación con las Autoridades y con los nativos de las alturas de Balachá: activo, era incansable en el trabajo; buen religioso, cumplió con lo que su estado le pedía; de constitución sana, nunca estuvo enfermo, cayendo hoy al peso de los años.

Su carácter sencillo le hizo popular entre los indígenas y su contacto con el bracero, hace que sean muchísimos los que en el Continente guarden gratos recuerdos del H<sup>o</sup> Porta

Ulos días de enfermedad han sido suficiente, para derribar aquella naturaleza robusta, que se mostraba insensible en caminatas tiradas desde Batete a Ureka pasando por Musola y Balachá, para regresar inmediatamente a su destino: fueron sus buenos años de Africa y de despliegue de actividades, llenos de entusiasmo.

El, que conoció el Africa virgen y corrió por los enrevesados vericuetos de bosques primitivos de la Isla, no acababa de salir de su estupor al contemplar las vueltas que han dado a las cosas los adelantos coloniales.

Cuarenta y seis años ininterrumpidos de vi-

da en Africa y en un Africa de muchos años atrás, bien merecen un descanso: y esos años sacrificados con gusto por Dios y por la Patria, bien merecen una recompensa eterna: eso es lo que únicamente buscaba con sus obras el H<sup>o</sup> Porta, quien ha visto venir la muerte sin sentimiento, antes con alegría, pues traía su alma preparada para el gran paso del tiempo a la eternidad.

Así es como confortado con todos los Santos Sacramentos, auxilios de la Iglesia, y con las oraciones de sus hermanos de Religión, se nos ha ido el H<sup>o</sup> Francisco Porta de este mundo para recibir en el cielo el premio merecido por los trabajos de una vida oculta y sin esplendor, pero dedicada toda ella al servicio de Dios y de la Patria. R. I. P.

La conducción del cadáver a la última morada, ha sido sencilla, respondiendo a la vida oculta que siempre desarrolló nuestro H<sup>o</sup>. Acudieron las comunidades y colegios de Santa Isabel y Banapá, con el Sr. Obispo y los Superiores mayores; vimos también al Exmo. Sr. Gobernador y varios Sres. Europeos, para quienes tanto mayor es nuestro reconocimiento, cuanto que no se cursó invitación alguna.

### Dña. PILAR SIEYRO NIETO

Esta vez, es el Dr. D. Ramón Villarino quien tiene que lamentar la desaparición de su piadosa esposa que falleció en San Carlos el día 30 a las 3 horas de la mañana, confortada con los auxilios espirituales. La conducción de sus restos mortales al cementerio de Sta. Isabel, fué una clara manifestación de sentimiento por tal desgracia y de simpatía, al mismo tiempo, que para con la finada y familia existe en esta Ciudad. Vaya nuestro más sentido pésame para el Sr. Dr. Villarino, su hermano presente Dr. D. Luis Sieyro y demás familia ausente. R. I. P.

### El Corpus.

Es día de guardar para todos los cristianos, así de los que viven en las ciudades y en los pueblos, como los que trabajan en las fincas. Las Misas se celebrarán como en los días festivos; en la Misa cantada oficiará Su Excia. el Sr. Obispo de Pontifical. Por la tarde a las 4, se dará comienzo al Santo rosario, a continuación se hará la Novena al Sagrado Corazón de Jesús, y a las 17 horas saldrá la Procesión de la Catedral con el Santísimo recorriendo el trayecto acostumbrado.

Se recomienda a todos los vecinos que tengan sus viviendas en el trayecto de la Procesión, el adorno de sus balcones, y galerías con luces y colgaduras. Asistamos todos con reconocimiento, fe y amor, y daremos así muestra de nuestra sincera piedad y catolicismo verdadero.

### Parroquiales

Por el eterno descanso del alma del padre de nuestro buen amigo D. Félix Bilbao Arana, se comenzaron las Misas gregorianas a la hora de las 7:30 en el altar mayor, el día 1º de este mes; y en el 2 se comenzó el Novenario de Misas por el eterno descanso del alma de Dña. María Pilar Sieyro, de Villarino, habiendo precedido un solemne funeral, al que asistió, además de S.E. el Sr. Gobernador, otras muchas personas así de esta Ciudad como de San Carlos, donde tenía muchas amistades.

### Muy agradecidos

Hemos recibido varios números de la interesante Revista THE NIGERIAN CATHOLIC HERALD, órgano de las Misiones católicas de Nigeria, y nos ha complacido grandemente por su presentación y el hermoso contenido de la misma.

Dirigida por los Misioneros, reproduce el movimiento religioso de la región y pone al tanto al lector de los acontecimientos principales del mundo en el orden religioso sobre todo.

Le vemos ocuparse de nuestra Patria y lo hace como lo han hecho los católicos ingleses, con criterio justiciero, haciendo resaltar la orientación católica de nuestro Movimiento.

Entre sus páginas dedica alguna en lengua del país, haciendo una sencilla y razonada instrucción religiosa.

Nosotros estamos muy agradecidos por el cambio establecido con nuestra Revista y aprovechamos la oportunidad para recomendarla a los originarios de lengua inglesa, ya que en esa Revista, eminentemente católica, encontrarán instrucción sólida y una buena orientación para su piedad práctica.

La dirección es: THE NIGERIAN CATHOLIC HERALD (St. Pauls Press)—Box 9 en Ebute Metta.

## DEL CONTINENTE

### Bata

### Funerales

El 19 de Abril y el 9 de mayo se han tenido funerales por la muerte del padre del Sr. D. Pedro González y por la muerte de la madre de D. Jacinto Navarro. A ambos enviamos nuestro sentido pésame.

### Alumbrado eléctrico

Al hacerse cargo de la Central eléctrica en su parte técnica los hermanos Juárezni han emprendido un arreglo en serio de la maquinaria, quedando por tal motivo la ciudad sin luz desde el 21 hasta la fecha. Esperamos que el arreglo sea definitivo y no tengamos que volver cada mes a más tardar, como hasta la fecha ocurría, a la época de nuestros abuelos con el molesto uso de quinqués y lámparas.

### Un rayo en el campamento de Evinayóng

El P. Francisco Egusquiza nos comunica que el 13 de abril por la tarde cayó una descarga eléctrica en el edificio destinado a las clases de este campamento, recorriéndolo todo causando la consiguiente alarma y algunos destrozos materiales. El brigada Sr. Sánchez salió ileso no así el guardia mecánico Sr. Angel Trapero Marcos, quien, debido a que la descarga se desarrolló más ampliamente y a que destrozó el cielo raso encima de su cabeza, sufrió un ataque nervioso, que, gracias a la pericia del Dr. Báguena y a los cuidados del cabo Sr. Martínez se resolvió satisfactoriamente al día siguiente sin más consecuencias. Nos alegramos.

### Carreteras

Han comenzado nuevamente los trabajos de las carreteras de Evinayóng—Akurnam que se encontraban hace unos meses paralizados y se prosiguen las de Mongomo, Asok, Nsork.

Bata, 13-5-39.

AÑO DE LA VICTORIA.

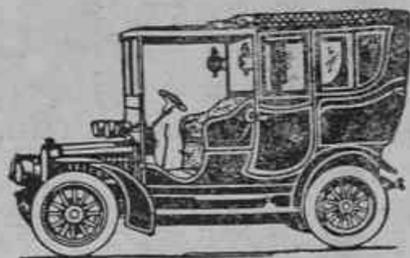
Abe. C. M. F.

**Quando sirva un Whisky hágallo con Firgas y se lo agradecerán mejor.**

 **FIRGAS AGUA MINERAL NATURAL**

**M. L. DA COSTA**  
MECANICO

TALLER AL FINAL  
DE LA  
CALLE DE ASTURIAS  
STA. ISABEL (F. Poo)  
TELÉFONO NÚM. 60



**SOLDADURA AUTOGENA**  
REPARACIONES DE AUTOMÓVILES  
Y TODA CLASE DE MOTORES  
DE EXPLOSIÓN

**CARGA DE BATERÍAS**  
CONSTRUCCIONES DE CHASIS  
A GUSTO DEL INTERESADO  
PARA TODA CLASE DE MOTORES

DISPONIBLE

**HOY MISMO**

Compre Vd. un  
**BROKEN ENGLISH**

*Y podrá entenderse con muchos  
indígenas, nacionales y extranjeros.*

*Precio fijo: 5 Ptas. ejemplar.*

*En todas las Misiones.*

**AGRICULTOR,  
COMERCIANTE,  
INDUSTRIAL,**

¿Quieres ver remunerados  
tus trabajos?

Anúnciate en este Semanario y lo  
lograrás con creces.

**Doria y Vaz Lda.**

Sociedad Agrícola y Comercial  
de responsabilidad Ltda.

CAPITAL 25.000 PTAS.

SEDE FINCA "TIBURONES"

FERNANDO POO

APARTADO 36

TELEGRAMA — DOVAZ

**EL IRIS DE PAZ**

REVISTA QUINCENAL — ILUSTRADA Y AMENA

10 PESETAS AL AÑO

Dirección Segovia: — PP. Misioneros

# PIZARRAS PARA SECADEROS DE CACAO Y CAFE

Hijos de Juan M. Sarasola. ISASONDO (Guipúzcoa)-ESPAÑA

UNICO REPRESENTANTE PARA TODA LA GUINEA

**CASA AMILIVIA**

Precios sin competencia-La mejor pizarra en escuadría y labrada.

Ventas directas

—CONSULTAR PRECIOS—

# VEIGA Y AVENDAÑO, S. A.

Fabricación Esmerada

DE

# ACEITE DE PALMA NEUTRO

Obtenido por métodos ajustados a la más estricta técnica, con maquinaria adecuada a las exigencias de la más irreprochable fabricación; ofrecemos un ACEITE purísimo sin olor ni sabor extraños y completamente NEUTRO.

*Para ventas al por menor en Santa Isabel, dirigirse a D. FELIX MUÑOZ*

## BAR-FONDA

DE

### ANASTASIO REDON

Situado en el mejor lugar de la bahía de San Carlos.

Habitaciones individuales y para matrimonios, con agua corriente y luz eléctrica en todos los cuartos.

El total de habitaciones disponibles son doce.

*Precios los más económicos, dadas las actuales circunstancias.*

## FRANCISCO DA SILVA JUNIOR

CONSTRUCTOR DE OBRAS

**ESPECIALIDAD EN SECADEROS**

REPRESENTANTE: SIMOES BAIAC

SANTA ISABEL

# THE AMBAS BAY TRADING COMPANY

LIMITED

asa fundada en 1888

## FERNANDO POO

Santa Isabel - San Carlos

---

EXPORTADORES DE PRODUCTOS DEL  
PAÍS E IMPORTADORES DE TODA CLASE  
DE ARTÍCULOS NACIONALES Y EXTRANJEROS.

---

Representantes con existencias de Gasolina, Petróleo y  
Lubrificantes de las acreditadas marcas propiedad de la

### VACUUM OIL COMPANY

---

FORD.	Coches y camiones 8 cilindros
PETTER.	Motores fijos y de marina.
BURMA CANDLE C. <sup>o</sup>	Velas.
GENERAL MOTORS.	Frigidaires ELECTRICAS
ELECTRO/LUX	Refrigeradores (NEVERAS)
	funcionando con petróleo.
PHILIPS.	Aparatos de RADIO.
GRAMOPHONE C. <sup>o</sup>	Aparatos de RADIO, GRAMOLAS,
(INGLATERRA)	Discos LA VOZ DE SU AMO.

---

CONSIGNATARIOS DE LOS VAPORES DE LA  
AMERICAN WEST AFRICAN LINE  
BARBER STEAMSHIP LINES INC.

---

AGENTES GENERALES PARA FERNANDO POO Y GUINEA ESPAÑOLA  
DE LA UNION MARINE ASSURANCE COMPANY  
(SEGUROS MARITIMOS)

REPRESENTACION EN BARCELONA  
AFRICA & EASTERN (SPAIN) LTD. VALENCIA 231.

Filial de la THE UNITED AFRICA COMPANY LTD., con casa  
propia en los principales mercados mundiales.

Izaguirre y Compañía Ltda.

TENDERÍA 17

Bilbao

Santa Isabel (Isla de Fernando Poo)

Fincas de cacao y café.

Río Benito (Guinea Española)

Explotación forestal.

MORA y Compañía, Ltda.

SANTA ISABEL

(FERNANDO POO)

—Y—

B a t a

(GUINEA ESPAÑOLA)

## Hija de Sebastián Torres

EXPORTACIÓN E IMPORTACIÓN

PROPIETARIA DE

LA HACIENDA

### La Barcelonesa

Situada en el mejor sitio de la Bahía de San Carlos (FERNANDO POO)

CAFÉ, CACAO Y OTROS PRODUCTOS

COLONIALES

Rech, 49.—Teléfono 2965—A

Paseo San Gervasio —42—Tel. 6072—G

—BARCELONA—

## MAXIMILIANO C. JONES

SANTA ISABEL-SAN CARLOS

FERNANDO POO

Importador de artículos nacionales y extranjeros

Exportador de frutos del País y Comisiones

Una de las Casas más antiguas y acreditadas de la Isla fernandina.

## MANUAL DEL AGRICULTOR EN FERNANDO POO

POR JOAQUÍN RÍGUEZ BARRERA

"EL CACAO" "EL BANANO" "EL CAFETO"

Se venden a (6 pesetas tomo)

En Santa Isabel: Factoría, Alfonso Casajuana.

en Barcelona: Librería Litúrgica, calle Clarís 15

## "CIUDAD DE SEVILLA"

SURTIDO EXTENSO EN TODOS LOS ARTICULOS

LA CASA QUE VENDE MAS BARATO

Especialidad: Vinos y Coñacs de González Byass.

JOSE BAEZA VAZQUEZ.-

SANTA ISABEL

(Fernando Poo)

## CAIFER, S. A.

CÍA. AGRICOLA INDUSTRIAL DE FDO. POO

CAFE-BANANAS-CACAO

FINCAS PROPIAS EN

BANAPA-BASILE-BANTABARE-DUMANDUY

SAN SEBASTIAN: Hernani 31

SANTA ISABEL Apartado, 81

# DOMINGO

FRANQUEO CONCERTADO

LA MARCA MUNDIAL DESDE 1730

JEREZ Y COGNAC

DE VENTA EN TODAS LAS BUENAS

FACTORIAS DE LA COLONIA

